



Laaja olutvalikoima  
Wide selection of beers



Panimoravintola  
In-house brewery



Ruokalista  
Restaurant quality meals



Irlatilaisteema  
Irish theme



Musiikkipainotteinen  
Music-orientated



Kannattaa käydä!  
Not to be missed!

## Finnish-English glossary of terms used on pub pages

### Tietoja ravintolasta / Pub information

**Osoite:** address (keskusta / city centre) **Puhelin:** phone **Faksi:** fax **Veppisivut:** web site (tulossa / planned, ei omaa mutta katso / no web site of own, but see) **Email:** email

**Omistaja:** owner **Ravintolapäällikkö:** pub manager **Aukioloajat:** opening times (ma / mon, ti / tue, ke / wed, to / thu, pe / fri, la / sat, su / sun, tilausravintola / open to order) **Ovimies:** doorman (on / yes, klo / time) **Narikkamaksu:** cloakroom charge (vapaaehtoinen / not compulsory, ohjelmaitoina / if band etc.) **Ikäraja:** special age limit (v. / yrs) **Anniskeluoikeudet:** licence (A / full: beer, wine & spirits, B / strong beers & wine, C / beer below 4.7% abv) **Asiakaspakat:** capacity (customers), (alakerä / downstairs, yläkerä / upstairs, terassilla / outdoor drinking area) **Perustettu:** established

### Tietoja oluista / Beer information

**Pullo-oluiden määrä:** no. bottled beers (noin / approx.) **Hanaoluiden määrä:** no. draught beers **Erikoisuuksia:** special mention **Oman panimon oluet:** own-brewed beers **Olutpainotus:** emphasis on (Suomi / Finland, Belgia / Belgium, Saksa / Germany, Britannia / Britain, Irlanti / Ireland, Tsekki / Czech Republic, yleinen / general selection) **Olutlista:** list of beers (ei / no, painettu / printed list, erityisen hyvä / good detail, seinällä / displayed on wall, hanat / draught beers, osittain / partly, oluet näkyvillä / bottled beers on display, pyydettyä / on request) **Muuta:** other (oluilla omat lasit / dedicated glasses, pesupöytä / brush-washer)

### Muut ravintolapalvelut / Other features

**Ruoka:** food (ruokalista / menu: restaurant quality meals, pubiruokaa / pub food, napposteltavaa / snacks, olutruokaa / recipes using beer, tilauksesta / to order) **Musiikki:** music (ei / no, taustalla / background, klassista / classical, elävää / live) **Oheistoimintaa:** activities (biljardi / pool, lautapelejä / board game, lehtiä / newspapers & magazines, kirjoja / books) **Sekalaista:** facilities (terassi / outdoor drinking area, kabinetti varattavissa / bookable meeting room, savuton tila / no-smoking area, täysin savuton / completely no-smoking, majoitus / accommodation, pöytäntarjoilu / table service)

### Luonnehdinta / Description

**Arviointi:** above information (oppaan oma / guide survey, ravintolan lähettämä / supplied by the pub)

## MITEN PÄASEN PERINTEISEN OLUEN SEURAN JÄSENEKSI?

Jos Perinteisen Oluen Seuran jäsenyys on alkanut kiinnostaa, jäseneksi pääset täyttämällä oheisen hakemuksen tai lähettämällä vastaavat tiedot alla oleviin osoitteisiin. Kun jäsenyys on hyväksytty, saat jäsenmaksulomakkeen (jäsenmaksu vuonna 2000 on 75 markkaa) ja ensimmäisen jäsenkirjeen. Enemmän meistä löydät veppisivulta <http://beer.tcm.hut.fi/pos/>.

### How can I join the Finnish Society for Traditional Beers?

If you are interested in joining the Finnish Society for Traditional Beers, please fill in the form below and send it to the address given. Once your application has been approved, we will send you a payment slip (annual membership currently 75 marks) and some information. You can find out more from <http://beer.tcm.hut.fi/pos/>.

### PERINTEISEN OLUEN SEURA – JÄSENHAKEMUS

Nimi / Name

Osoite / Address

Puhelin / Phone

Sähköposti / E-mail

Kerro hiukan itsestäsi ja siitä miksi haluat jäseneksi / Tell us a bit about yourself and why you would like to join

Lähetä hakemus osoitteella / Send your application to:

Perinteisen Oluen Seura ry

c/o Kari Likovuori

Pengerkatu 6 A 20

00530 Helsinki

tai sähköpostilla / or e-mail: [Kari.Likovuori@clinet.fi](mailto:Kari.Likovuori@clinet.fi)